

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 13.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 19. September 1854.

MARDI, 19 septembre 1854.

**König-Großherzoglicher Beschluß vom 18. Sep-
tember 1854, durch welchen dem Herrn
Wellenstein ehrenvolle Entlassung von
seinem Amte als General-Administrator
bewilligt wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 79 der Verfassung;
Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Herrn Mathias Wellenstein, General-
Administrator der öffentlichen Bauten, ist auf
sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung ertheilt.

Wir behalten Uns weitere Verfügung in Bezug
auf seine treuen Dienste vor.

Art. 2.

Unser General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, Präsident des Conseils, ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Wallerdingen, den 18. September 1854.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

*Arrêté royal grand-ducal du 18 septembre 1854,
accordant au S^r Wellenstein démission hono-
rable des fonctions d'Administrateur-géné-
ral.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 79 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Démission honorable est accordée, sur sa de-
mande, au sieur Mathias Wellenstein, Administra-
teur-général des travaux publics.

Nous Nous réservons de disposer ultérieurement
au sujet de ses loyaux services.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires étran-
gères, Président du Conseil, est chargé de l'exécu-
tion du présent arrêté.

Wallerdange, le 18 septembre 1854.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Nr. 13.

62

Erster Theil.

Der Gen.-Adm. der ausw. Durch den Prinzen,
Ang., Präs. des Conf. Der Secretär,
Simon s. G. d'Olimart.

L'Adm.-gén. des aff. étrang.,
Prés. du Conseil,
SIMONS.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

**König-Großherzoglicher Beschluß vom 18. Sep-
tember 1854, durch welchen der Herr Thil-
ges zum General-Administrator ernannt
wird.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Art. 79 der Verfassung;
Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Ednard Thilges, Präsident des
Bezirksgerichtes zu Luxemburg, ist an die Stelle
des durch Beschluß vom heutigen Tage ehrenvoll
entlassenen Herrn Mathias Wellenstein zum
General-Administrator ernannt.

Die ihm unterzuordnenden Dienstzweige werden
Wir später bestimmen.

Art. 2.

Unser General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, Präsident des Conseils, ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen, den 18. September 1854.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. der auswärt. Durch den Prinzen,
Angel., Präs. des Conf., Der Secretär,
Simon s. G. d'Olimart.

*Arrêté royal grand-ducal du 18 septembre 1854,
portant nomination du S^r Thilges aux fonc-
tions d'Administrateur-général.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 79 de la Constitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Edouard Thilges, Président du tribunal
d'arrondissement à Luxembourg, est nommé Admi-
nistrateur-général, en remplacement du sieur Ma-
thias Wellenstein, démissionné honorablement par
arrêté de ce jour.

Nous déterminerons ultérieurement les services
auxquels il sera préposé.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des affaires étran-
gères, Président du Conseil, est chargé de l'exé-
cution du présent arrêté.

Walferdange, le 18 septembre 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-gén. des aff. étrang., Par le Prince,
Président du Conseil, Le Secrétaire,
SIMONS. G. D'OLIMART.

Druck von B. B ü c k, in Luxemburg.